

Términos prehistóricos eurasiático-altaicos y afrasiáticos para actividades agrícolas y herramientas asociadas en la lengua euskera

Georges Díaz-Montexano, Accepted Member Vitalicius of The Epigraphic Society

Nota preliminar: Las voces reconstruidas por los lingüistas son señaladas mediante un asterisco * precediendo la palabra. En las mismas la V mayúscula indica la presencia de cualquier vocal que no ha sido posible determinar con certeza. Caracteres entre [] indican la transcripción fonética según el Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Caracteres entre barras // la transcripción aproximada en español.

La dos únicas voces euskera para 'arar, surcar la tierra' que no han sido explicadas por ninguna otra lengua conocida son *iruli* y *exar*. Pues bien, *iruli* se puede relacionar con lenguas Altaicas¹ y *exar* con lenguas Afrasiáticas.² Por otra parte, el término euskera para 'sembrar', *erein*, *erin*, *erain*, no creo que sea una mera contracción de *eragin* "promover, sembrar" que a su vez sería un factitivo de *egin* 'hacer' como sugiere Michel Morvan, más bien podría ser al revés, siendo *eragin* una forma verbal derivada de *erain*, aglutinada con *egin*, por ejemplo. Tanto *erein*, *erin*, *erain* como *iruli* podrían en realidad derivar o compartir una proto-lengua ancestral con algunos de los mismos términos altaicos para 'surco, surcar', tales como **írū*, **iru-n*, **ir-* o **iránj*, que darían origen a las citadas formas euskéricas para 'arar' y 'sembrar'. Es decir, que el mismo concepto eurasiático altaico para 'surcar la tierra' los pre-proto-euskera lo usarían para la creación de ambas actividades agrícolas: 'arar' y 'sembrar', tan estrechamente relacionadas entre sí, y esto sería señal inequívoca de que adquieren el conocimiento de 'sembrar' y 'arar' de una misma fuente eurasiática altaica, aunque más tarde recibieran otro término (*exar*) para 'arar' mediante el contacto con neolíticos afrasiáticos, quizá por vía bereber o chádica, como veremos más adelante.

Parece claro que al no tomar los pre-proto-euskera de los afrasiáticos un término para 'sembrar' sino otro más para 'arar' -quizá por adoptar de estos un sistema de arado diferente- queda claro que la idea de 'sembrar' y de 'arar', por tanto, la agricultura en sí misma, la adoptan por vía eurasiática altaica. De modo que una de dos, o bien la lengua que podríamos denominar Pre-Proto-Euskera se origina en una zona muy cercana a los lugares donde tradicionalmente han vivido los pueblos altaicos desde hace aproximadamente unos 7700 años (fecha estimada para el origen del Proto-Altaico) no migrando hacia el occidente hasta después de que en dichas regiones se conociera la agricultura o bien la lengua que llegó a Iberia con los granjeros provenientes de Turquía o Anatolia era de la familia altaica y no indoeuropea como aún proponen la mayoría de los actuales arqueólogos y lingüistas, aunque para el citado paleolingüista francés, Michel Morvan, está claro que esos primeros granjeros agricultores no eran indoeuropeos, por mucho que esta siga siendo la tesis más seguida y convertida ya casi en dogma académico. Morvan se basa en otros términos euskéricos relacionados con las actividades de los granjeros y ganaderos (términos para 'vaca', 'buey', 'cabra', 'puerco', 'oveja') que no hallan explicación alguna como adopciones lingüísticas desde el indoeuropeo sino que sus mejores correlatos se encuentran en otras lenguas eurasiáticas no indoeuropeas³ y a los que podríamos añadir también otro término como el Proto-Euskera **a=hari* 'oveja, carnero', cuyo mejor correlato hallamos en este caso en el Proto-Afrasiático: **hVr-* 'oveja, cabra' y en el Proto-Afrasiático: **ʔaruy-*.⁴

Si se llegara a demostrar algún día que la lengua que llega a Iberia con los primeros granjeros anatólicos era realmente Indoeuropea, entonces solo cabría optar por la primera hipótesis sobre que el Pre-Proto-Euskera se origina en una zona muy cercana a los lugares donde tradicionalmente han vivido los pueblos altaicos, y lo mismo de no resultar la lengua de los granjeros neolíticos indoeuropea sino afrasiática, de nuevo la hipótesis primera sobre un origen altaico o muy cercano al mundo altaico de la lengua Pre-Proto-Euskera seguiría siendo la

1 En esta comparativa coincidencias en turquico, mongol y tungúsico.

2 En esta comparativa coincidencias en acadío, bereber y chádico,

3 "Además la formación del pueblo vasco y de su lengua es debida a una mezcla de los cazadores-recolectores del paleolítico superior que formaron el primero sustrato con los primeros granjeros agricultores también no-indoeuropeos del neolítico (al contrario de lo que afirmaba el arqueólogo indoeuropeanista C.Renfrew), lo que es claro cuando se ve los nombres vascos de animales claramente no-indoeuropeos: behi "vaca" (del proto-vasco *beh- "animal hembra" emparentado con el burushaski behe "id."), idi "buey", ardi "oveja", behor "jegua" (del proto-vasco *beh- "animal hembra" como behi "vaca"), ahuntz "cabra" (de *anuntz), urde "puerco", ahardi "puerca", etc, con excepción de ciertos nombres de las pequeñas aves de corral como ahate "pato", antzara "oca" u oilo "gallina" que son prestamos del latín o del castellano antiguo." (Miche Morvan, Diccionario etimológico vasco en español-francés-inglés, 2018: <http://projetbabel.org/basque/diccionario.php>)

4 Proto-Afro-Asiatic: **hVr-* 'sheep, goat' > Proto-Berber: **hVr-* 'ram' 1, 'sheep' 2, 'sheep and goats' 3 Ayr: e-hərə 1, Ahaggar (Tahaggart): e-hərə 3, Tawllemmet: e-hərə 1, Semlal: a-hru 1, Canarian: hara 2; Central Chadic: hara 'meat (animal)' Bachama [Meek], Dahalo (Sanye): heeri 'goat, sheep'; Dahalo: hééri 'goat, sheep'. Poto-Semitic: **hVrVp-* 'young sheep'. Proto-Afro-Asiatic: **ʔaruy* '(wild?) goat; sheep' > Proto-Semitic: **ʔarwiy-* 'wild goat, gazelle'; Berber: **HarVy* (*H < *ʔ/*h) 'sheep, small cattle'; Western Chadic: **ʔwar-* 'ram, goat', East Chadic: **ʔVwr-* ~ **ʔarw-* 'goats' 1, 'duiker' 2; Saho-Afar: **ʔVray-* 'goat'; Low East Cushitic: **ʔVri(r)-* ~ **riʔ-* 'goat', High East Cushitic: **ʔaray-* 'sheep/bushbuck', South Cushitic: **ʔari* 'goat'; Mogogodo (Yaaku): **ʔVrVr-* 'antelope sp.'; Omotic: **Har(y)* 'flock of sheep'.

mejor explicación. Dicho de otro modo, solo demostrándose que la lengua de los granjeros neolíticos anatólicos que llega a la península era altaica no sería necesario buscar la matría de la lengua euskera en las regiones altaicas ni en un lugar cercano a estas, puesto que en este caso el Pre-Proto-Esukera sería una lengua esencialmente altaica que se mezcla con la paleoeuropea proto-eurasiática (posiblemente el mismo Eurasiático/Nostrático o una descendiente) que ya se hablaría en Iberia al menos desde el Mesolítico. Esto explicaría las semejanzas morfo-tipológicas, gramaticales y léxicas (aunque pocas) entre el Euskera y el Ibero, siendo esta mucho más cercana a las lenguas altaico-túrcicas que a la misma euskera, porque muy probablemente se trata de una rama altaica que en su paso por Europa a través de culturas como las de Unetice, de los Túmulos y Campos de Urna, adopta parte del léxico de las culturas europeas locales hablantes de antiguas lenguas pre-indoeuropeas e indoeuropeas mismas, antes de arribar a la península en torno al 1200 a. C.

Veamos algunas de las voces euskéricas relacionadas con actividades agrícolas que no son de origen indoeuropeo y que solo se pueden relacionar con términos eurasiáticos o afrasiáticos.

Euskera: *iruli/irauldu/iraili* 'arar, surcar la tierra', 'labrar, cultivar', 'arrastrar'. Proto-Altaico: **írú* > Proto-Túrquico: **ír* / **ir* '1 traza, 2 surco, surcar' > Chuvash: *jər* 1, *jəran* 2 Proto-Tungúsico: **iru-n* 'surco, surcar', **ir*- 'arrastrar' > Nanai: *irũ* 'surcar'; Proto-Coreano: **iránj* 'surco, surcar'.

Euskera: *erein* 'sembrar'. Posible derivación de la misma raíz eurasiática altaica para 'surcar' (Proto-Altaico: **írú* > Chuvash: *jəran*, Proto-Tungúsico: **iru-n*, Proto-Coreano: **iránj*).

Euskera: *exar, ixar, eizar, eisar* 'arar, surcar la tierra'. Acadio: *šerzu* (*širzu, še/irhu*) 'surco, surcar'; 'campo cultivado' OAkk; Proto-Bereber: *(H)*isir-* 'surco, surcar'; Proto-EChadico: **čaHar-* > Bidiya: *čāre* [JBid] 'surco, surcar'. La lengua vasca suele añadir a las raíces verbales un prefijo e-, de modo que la raíz euskérica realmente sería **xar*.

Euskera: *kodaina* 'guadaña'. Se cree que deriva del castellano *guadaña*. Considero más probable que haya sido al revés, que *guadaña* sea la castellanización de un euskera **koadaina* o **kadaina* que a su vez habría sido adoptado por vía altaica en la misma época en que se habría adquirido el término para 'arar' y 'sembrar'. En Proto-Mongol **kadu-* es el término para 'hoz' y 'guadaña' (Dongxian: *gadu*, Evk. *kadu-*). Sin descartar que *guadaña* se haya conservado en el castellano como una voz de sustrato ibérico que a su vez podría tener el mismo origen altaico señalado. Nótese que en la mismas lenguas Altaico-Mongoles existe variante con velar sonora (Dongxian: *gadu*). De modo que *guadaña* podría ser una evolución con metátesis de un posible ibero-altaico: **gaduaina*/**gaduaña* (Altaico: *kadu/gadu* + sufijación añadida por pre-protovascos), siendo la forma euskera antigua -quizá también heredada por vía ibérica- **goduaina*/**koduaina*.

Por otra parte, la explicación que proponen como hipótesis los doctos de la RAE sobre el término 'guadaña' es menos parsimónica que la que aquí se expone. Ésto es lo que leemos en el DRAE sobre guadaña: Del germ. **waith-*, y este quizá del gót. **waithô* 'prado, pastizal'; cf. a. al. ant. *weida*, neerl. ant. *weitha*. De las dos hipótesis, la Altaica cumple mejor con la 'parsimoniae lex' o principio de la Navaja de Ockham, pues se comparan posibles cognados, es decir, términos que tienen el mismo significado de 'guadaña' además de presentar homofonía en la raíz, por lo que podrían ser parientes, además de hallarse igualmente en las lenguas altaicas los únicos correlatos convincentes para términos euskéricos como 'arar' y 'sembrar' que junto con la acción de 'segar' y el instrumento para ello son términos estrechamente relacionados con las mismas actividades agrícolas que suelen adoptarse desde una misma fuente cuando son adquiridos por una cultura que no conocía la agricultura previamente. No suele ocurrir que cuando una cultura pre-agrícola entra en contacto con una otra agrícola solo toma de esta el término para una sola de las actividades agrícolas y sus respectivas herramientas. Lo que se espera (además de bastante corroborado por los lingüistas mismos) es que se adopten de tal cultura agrícola todos los términos (o la mayor parte) implicados en las nuevas actividades de producción agrícola que son adoptados. Si se adopta un término para *sembrar* y *arar* es esperable que también se adopte el término para 'segar' y con ello del del término que da nombre a la herramienta usada para dicha actividad, ya sea una *hoz* o una *guadaña*.

La hipótesis germánico-gótica "oficial" de la RAE implicaría aceptar como explicación una vía demasiado indirecta (además de muy reciente), por tanto, una solución que no es la más simple si no la más compleja. De hecho, resultaría tremendamente inusual que los vascos no conocieran la que era una *guadaña* hasta conocer a los godos o a los castellanos.

Euskera: *zebota* 'guadaña'. Proto-Altaico: *č`ǎp`a (~ -u, -i) 'cortar' > Proto-Túrquico: *čap- 'segar con guadaña, segar', 'guadaña', 'afilar (una guadaña)' > Pre-Proto-Euskera: *zVb- más sufijación -*VtV > Proto-Vasco: *zabota/*zabuta) Cf. Tatar: čap/b 'segar con guadaña, segar'; Khakassian: sap- 'segar con guadaña, segar'; Shor: šap- 'segar con guadaña, segar'; Chuvásh: súp- 'segar con guadaña, segar', 'afilar (una guadaña)'; Kazakh: šap/b- 'segar con guadaña, segar'; Baskhir: šap/b- 'segar con guadaña, segar'; Karakalpak: šap/b- 'segar con guadaña, segar'.

Proto-Euskera: *a=the- / *a=tho- 'campo (destinado a la siembra)' > Gipuzkoano: *alor*, Alto Navarro: *alor*, Bajo Navarro: *alhor*, Salazarese: *alur*, Lapurdiano: *alor*, Zuberoano: *álhor*, Roncalese: *alur*. Proto-Afrasiático: *ḥa/ull- ~ *ḥVw/yal- 'hoe; farming' > Proto-Semítico: *H/wall- > Acadio: *allu* 'hoe' Oakk.; Egipcio: *ḥll? 'hoe'; Chádico Occidental: *Huwal- 'fields, farm', Chádico Central: *(w)ol- 'farm', Bajo Chádico Oriental: *(H)ayl- 'to sow'; Alto Cushítico Oriental: *ḥayl- 'hoe; agricultural work'; Omótico: *Hayl- 'to sow'.

Proto-Euskera: *śa-harde (**śa-jarde/**śa-yarde) 'horca (por lo general de tres dientes), rastrillo'. Proto-Altaico: *séjra ~ *zėjra tres, un objeto con tres partes, *tridente' > Proto-Mongol: *sereye (con fricativa velar sonora ɣ) 'tridente, horca' (Mongol Escrito: *serege*, *serige*, *serije* (L 689), Khalkha: *serē*, Buriat: *herē*, Kalmuck: *serē*, Dagur: *serē*). Nota: equivalentes entre dental final y velar están aceptadas por lingüistas, entre ellos el mismo Michel Morvan, quien de hecho remite como posible cognado el urálico *sarka*.⁵

Proto-Euskera: *arhe 'Rastrillo/Rastrillar' (formas dialectales: *arhe*, *árhe*, *ara*, *are*). Proto-Altaico: *éIV 'Rastrillo/Rastrillar' > Mongol: *ele-; Proto-Túrquico: *él- 'rastrillar, arrastrar'.

Para concluir estos breves apuntes, señalar que todo lo anterior evidenciaría antiguos contactos neolíticos o calcolíticos con ambas familias altaica y afrasiática, pues sabemos que la agricultura no fue inventada por los primigenios vascos y que los datos arqueológicos y las dataciones absolutas demuestran que tanto asiáticos como afrasiáticos ya practicaban la agricultura mucho antes que en cualquier parte de la península ibérica, de modo que como ya adelantamos, una de dos, o bien la lengua Pre-Proto-Euskera adquirió dichos términos en un lugar cercano al entorno altaico y afrasiático, es decir, entre el norte del Asia Menor (Siria) y las estepas entre el Mar Caspio y los montes Altai, en época en la que ya se se practicaba la agricultura, añadiendo términos afrasiáticos en su paso por Anatolia o Siria, o bien adquirió tales voces del léxico especializado agrícola en Iberia tras la llegada de los grajeros neolíticos que procedían (como confirma la arqueología y recientemente la genómica nuclear) de Anatolia y Siria, siendo estos portadores de una lengua esencialmente altaica que ya incluía (por contacto geográfico cercano) términos afrasiáticos, sin descartar que fuera hablantes del proto-idioma Eurasiático o del Nostrático mismo, en el cual se incluye también el germen de las lenguas afrasiáticas, además de la altaicas. En cualquier caso, la macro-comparativa demuestra, una vez más, que la agricultura y el modo de vida asociado a la misma, no la adquieren los vascos por vía indoeuropea sino más bien por influencias eurasiáticas altaicas y afrasiáticas.

⁵ sarde (1366) Horca. Cp. acaso urálico sarka "id.". Véase también sardai "palo, vara" y sarga "rama". (Miche Morvan, Diccionario etimológico vasco in español-francés-inglés, 2018: <http://projetbabel.org/basque/diccionario.php>).

BIBLIOGRAFÍA

_____, "Genealogía de la lengua vasca. Lenguas altaicas, urálicas y sino-caucasianas. La Lista Swadesh de voces vascas estables resistente a la donación lingüística y lo que revela su comparación con las restantes familias de lenguas del mundo," SAIS, 2016.

Dumézil G., Basque et Caucasiqne du Nord-Ouest. Examen des rapprochements lexicaux récemment proposés. Journal Asiatique, CCLIX, fasc. 1 et 2, 1971.

Friedrich, Johannes, Extinct Languages, Barnes & Noble, USA, 1993.

Georg, Stefan; Vovin, Alexander, "From Mass Comparison to Mess Comparison: Greenberg's "Eurasianic" Theory". Diachronica (20:2), 2003.

Greenberg, Joseph H., Essays in Linguistics. Chicago: University of Chicago Press, 1957.

_____, "Observations concerning Ringe's 'Calculating the factor of chance in language comparison". Proceedings. 137.1. American Philosophical Society, 1993.

_____, Genetic Linguistics: Essays on Theory and Method, edited by William Croft. Oxford. Oxford University Press, 2005.

Holman, Eric W., Søren Wichmann, Cecil H. Brown, Viveka Velupillai, André Müller, Dik Bakker, "Explorations in Automated Language Classification". Folia Linguistica, Vol. 42, no. 2, 2008, pp. 331-354.

Hoz, Javier de (2011): Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad II. El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización, Madrid.

Kessler, Brett and A. Lehtonen, "Multilateral comparison and significance testing of the Indo-Uralic question." In Phylogenetic Methods and the Prehistory of Languages, edited by Peter Foster and Colin Renfrew. McDonald Institute for Archaeological Research, 2006.

Starostin, Sergei A., Altajskaja Problema i Proisxozhdenie Japonskogo Jazyka [The Altaic Problem and the Origin of the Japanese Language]. Moscow: Nauka, 1991.

_____, On the Hypothesis of a Genetic Connection between the Sino-Tibetan Languages and the Yeniseian and North-Caucasian languages [translation and introduction by W. Baxter III] // In: Dene-Sino-Caucasian Languages (materials from the First International Interdisciplinary Symposium on Language and Prehistory, Ann Arbor, 8-12 November 1988), 1991.

_____, Nostratic and Sino-Caucasian // In: Explorations in Language Macrofamilies, 1989.

Swadesh, Morris, "Lexicostatistic Dating of Prehistoric Ethnic Contacts." Proceedings of the American Philosophical Society, Vol. 96, 1952, pp. 452-463.

_____, "Towards Greater Accuracy in Lexicostatistic Dating." International Journal of American Linguistics, Vol. 21, 1955, pp. 121-137.

Trask, Robert Lawrence, The dictionary of historical and comparative linguistics, 2000.